

Ищенко Ирина Геннадьевна

**АНГЛИЙСКИЕ ПРОИЗВОДНЫЕ С НЕРЕГУЛЯРНЫМ ХАРАКТЕРОМ ПРОЯВЛЕНИЯ ПРАГМАТИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ**

В статье рассматриваются факторы, способствующие реализации прагматического значения аффиксальных производных слов. С этой целью анализируются словообразовательные модели, которые характеризуются нерегулярным характером актуализации прагматического значения. Автор приходит к выводу, что главным источником разнообразных смыслов и прагматических оттенков значений производных являются полисемия мотивирующих основ и различия в интерпретации фрагментов картины мира участниками коммуникации.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/11-2/20.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/11-2/20.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 11 (41): в 2-х ч. Ч. II. С. 79-82. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/11-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/11-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

предположить появление дистанционной формы и при получении среднего образования (см., например, доклад «Формы и методы организации дистанционного обучения в общеобразовательном учреждении» [3]).

Таким образом, создание электронной образовательной среды (библиотеки, базы данных, мультимедийные источники, возможность мгновенного доступа к любым источникам информации) делает возможным получение качественной профессиональной подготовки в любом месте земного шара, где имеется выход в Интернет. Следовательно, дистанционная форма образования перспективна и требует пристального внимания со стороны отечественных ученых в области образования.

#### Список литературы

1. **Авдеева Н. П.** Об использовании вебинара в дистанционном обучении иностранному языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (38). Ч. II. С. 15-17.
2. **Ильченко Е. В.** Особенности дистанционного обучения иностранному языку на современном этапе // Общество – язык – культура: актуальные проблемы взаимодействия в XXI веке: Пятая междунар. науч.-практ. конф. М.: МИЛ, 2011. Т. 3. С. 35.
3. **Калимуллина Г. М.** Формы и методы организации дистанционного обучения в общеобразовательном учреждении [Электронный ресурс]. URL: [http://wiki.saripkro.ru/%D0%94%D0%BE%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4\\_%D0%A4%D0%BE%D1%80%D0%BC%D1%8B\\_%D0%B8\\_%D0%BC%D0%B5%D1%82%D0%BE%D0%B4%D1%8B\\_%D0%BE%D1%80%D0%B3%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B7%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%B8\\_%D0%B4%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B3%D0%BE\\_%D0%BE%D0%B1%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F\\_%D0%B2\\_%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B5%D0%BE%D0%B1%D1%80%D0%B0%D0%B7%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%BE%D0%BC\\_%D1%83%D1%87%D1%80%D0%B5%D0%B6%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B8](http://wiki.saripkro.ru/%D0%94%D0%BE%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4_%D0%A4%D0%BE%D1%80%D0%BC%D1%8B_%D0%B8_%D0%BC%D0%B5%D1%82%D0%BE%D0%B4%D1%8B_%D0%BE%D1%80%D0%B3%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B7%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%B8_%D0%B4%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D0%BE%D0%B1%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F_%D0%B2_%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B5%D0%BE%D0%B1%D1%80%D0%B0%D0%B7%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%BE%D0%BC_%D1%83%D1%87%D1%80%D0%B5%D0%B6%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B8) (дата обращения: 15.06.2007).

### SPECIFICS AND FORMS OF DISTANT FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN RUSSIA USING ELECTRONIC RESOURCES AND INTERNET

**Il'chenko Elena Vladimirovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
National University of Science and Technology MISiS  
[english@lawcollege.ru](mailto:english@lawcollege.ru)

**Klepal'chenko Igor' Alekseevich**, Ph. D. in Philology  
Russian Academy of Justice  
[english@lawcollege.ru](mailto:english@lawcollege.ru)

The article is devoted to the problem of arranging distant learning and foreign language teaching in the educational institutions of our country. The authors identify and discuss the positive and negative aspects of learning in such format, give examples of providing distant educational services by national universities and educational centers.

*Key words and phrases:* distant learning; foreign language teaching; webinar; autonomous work; electronic resources; Internet; forms of control.

УДК 81'373.612

#### Филологические науки

*В статье рассматриваются факторы, способствующие реализации прагматического значения аффиксальных производных слов. С этой целью анализируются словообразовательные модели, которые характеризуются нерегулярным характером актуализации прагматического значения. Автор приходит к выводу, что главным источником разнообразных смыслов и прагматических оттенков значений производных являются полисемия мотивирующих основ и различия в интерпретации фрагментов картины мира участниками коммуникации.*

*Ключевые слова и фразы:* прагматический компонент значения; когнитивный компонент значения; идиоматичный дериват; неидиоматичный дериват; словообразовательная модель; мотивирующая основа; словообразующий формант.

**Ищенко Ирина Геннадьевна**, к. филол. н.  
Амурский государственный университет  
[iirinagen@mail.ru](mailto:iirinagen@mail.ru)

### АНГЛИЙСКИЕ ПРОИЗВОДНЫЕ С НЕРЕГУЛЯРНЫМ ХАРАКТЕРОМ ПРОЯВЛЕНИЯ ПРАГМАТИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ<sup>©</sup>

Своеобразие производного слова состоит в том, что его значение вытекает непосредственно из значения мотивирующего его слова. Важность мотивирующей основы в формировании лексического значения производного

была впервые отмечена Г. О. Винокуром, который подчеркивал, что именно «посредством ссылки на значение соответствующей первичной основы можно определить значение мотивированного слова» [2, с. 421]. Вместе с тем, учитывая значимость мотивирующего слова, не следует умалять роль и других факторов – формантной части производного слова и той формальной операции, которой подвергается исходная лексическая единица при образовании производного, а также прагматической установки языковой личности.

Возникновению слова предшествует существование идеального содержания. Для передачи новой информации говорящий в процессе коммуникации обращается к уже имеющимся в лексической системе средствам и с помощью различной их комбинаторики добивается выражения новых смыслов. Синтез нового наименования из готовых словарных форм или их значимых частей позволяет языковой личности зафиксировать свое знание о некоторых признаках и характеристиках именуемого предмета. При этом важно дать референту не произвольное, а мотивированное, обусловленное опытом имя. Словотворческая деятельность говорящего при этом определяется как его индивидуально-личностными чертами, так и целью коммуникации, условиями речи, ролевым статусом самого адресанта и адресата и т.д. «Для когнитивной функции языка указание на мотив, определивший словообразование, является более существенным, чем понятие, которое тоже отражает внутренняя форма [7, с. 51].

Известно, что значение в широком смысле понимается как имеющийся в сознании фрагмент информации о мире, закрепленный за определенной формой. Осознание значения такой языковой единицы, как производное слово, возможно благодаря знанию окружающего мира, способности установить связи между понятиями, выражаемыми мотивирующей и мотивированной основами. Поэтому сложное и многоплановое значение производного слова включает собственно лексическое значение и словообразовательное значение. «Производное слово – носитель словообразовательного значения – имеет ментальный образ (словообразовательный концепт), который основан на языковых корреляциях между производящим и производным, а также на соотносительности с одноструктурными словами» [Там же]. Именно эти особенности производного слова позволяют использовать его когнитивный и прагматический потенциал в различных ситуациях общения. Эти единицы по смысловой структуре более конкретны в сравнении с исходным словом, а следовательно, обладают большими содержательными и экспрессивными возможностями. Не случайно во многих языках, в том числе и в английском, производные слова составляют значительную часть словарного состава.

В данной работе словообразовательные процессы будут рассмотрены в прагматическом аспекте, т.е. мы попытаемся выявить факторы, способствующие реализации прагматического значения аффиксальных производных слов. Формирование прагматического значения производного, как и простого слова, обусловлено контекстно-ситуативными условиями употребления, но в то же время и внутренними факторами словообразовательного механизма. Свой «вклад» в формирование прагматического значения производного могут вносить смысловые компоненты производящей основы, словообразовательного форманта, тип отношения, связывающего эти два элемента. Как отмечает В. И. Заботкина, в последние десятилетия наблюдается переосмысление основных понятий прагматики. Лингвисты приходят к осознанию того факта, что значения, ассоциируемые с изолированными формами, не являются основными значениями слова. Во многом они определяются уровнем культуры, уровнем развития воображения, нормами. Языковая единица рассматривается как подвижной, динамичный конструктор. Языковое значение может строиться в контексте в режиме реального времени [4, с. 5].

В данной статье на материале ряда словообразовательных моделей рассмотрим, как отражаются на словообразовательном уровне коллективные и индивидуальные навыки выразительного использования языка, нормы, ценности социального взаимодействия, речевого поведения, стиль общения и т.д. В современном английском языке имеются такие суффиксальные производные, большая часть которых характеризуется прагматически нейтральным характером, но отдельные дериваты с тем же суффиксом могут актуализировать и коннотативно-прагматические оттенки значения, например, оценки, чаще всего отрицательной. Этой особенностью обладают субстантивные производные с формантами *-ery*, *-ee*, *-eer*. Так, производные с суффиксом *-ery* характеризуются следующими значениями: «опредмеченный процессуальный признак, характеризующий по мотивирующему имени», «собираемость», «место». Суффикс может сочетаться как с глагольными основами, так и с основами прилагательных и существительных, что позволяет выделить два омонимичных суффикса: *-ery1* (от глагольных основ) и *-ery2* (от основ существительных и прилагательных). Большинство существительных на *-ery* характеризуется отсутствием какого-либо прагматического компонента в составе своего значения: *shrubbery* (кустарник) – *a part of a garden planted with shrubs forming a mass or ground*; *cookery* (кулинария) – *the art or skill of cooking*; *greenery* (зелень, растительность) – *green leaves and plants esp. when used for decoration* [9]. Однако Г. Марчанд указывает на следующую особенность дериватов с *-ery*: с XIV века наиболее частотными образованиями с данным формантом являются слова с пренебрежительным оттенком: *buggery* (содомия), *harlotry* (распутство), *devilry* (чертовщина), *beggary* (нищета) [8, р. 233]. Следует отметить, что приведенные существительные представляют именно ту группу слов, чьи мотивирующие основы соотносятся с референтами, вызывающими негативное отношение к ним. Производные, маркированные оценочностью и / или эмотивностью, мотивированы словами, предметно-логические значения которых вызывают отрицательные эмоции и оценки: *slavery* (рабство) – 1. *the system of having slaves*; 2. *the condition of being a slave*; *roguey* (мошенничество) – *a piece of behaviour typical of a rogue*; *quackery* (шарлатанство) – *derog. the behaviour or methods of a quack* [9]. Значения производящих основ существительных (*slave* – раб, *rogue* – мошенник, *quack* – врач-шарлатан) содержат те референциальные признаки, которые характеризуются негативным отношением к ним в силу несоответствия зафиксированных

признаков нравственным нормам общества. Данные производные можно считать неидиоматичными, так как они образованы от первичных, номинативно-непроизводных значений основ. Некоторые эмотивно-окрашенные производные являются идиоматичными, так как они мотивированы вторичными значениями производящих основ. Существительное *doggerly* (собачьи повадки) мотивировано значением *dog2* (презренный человек). Идиоматичным дериватом является и производное *waggery* (шалость, грубая шутка), где в качестве мотивирующего выступает существительное *wag* (шутник), значение которого является результатом метонимического переосмысления глагола *to wag* (болтать). Исходя из этого, можно сделать вывод, что источник появления прагматической окраски производных заключен в соответствующей прагматической оценке мотивирующей основы. Некоторые производные с *-ery* создаются с целью выражения шутливо-иронического отношения к объекту номинации. Подобная окраска у данных единиц возникает в результате деформации узуальной словообразовательной модели, когда образуются окказиональные образования на основе необычной сочетаемости форманта и основы. В результате в структуре лексического значения деривата актуализируются прагматические семы эмотивности, экспрессивности, новизны, что привлекает внимание читателя / слушателя и оказывает определенное воздействие.

Возьмем другой суффикс *-ee*, образующий отглагольные существительные со значением лица, на которое направлено действие, выраженное в основе (*trainee* – стажер, *payee* – получатель, *trustee* – попечитель), и существительные с активным значением (*conferee* – участник переговоров, *returnee* – вернувшийся, *escapee* – беглец), а также существительные от субстантивных основ – имена лиц и неодушевленных предметов (*townee* – горожанин, *couchee* – вечерний прием). Суффикс *-ee* вычленился из заимствованных из французского языка юридических и административных терминов, обозначающих лицо – объект действия, противопоставленное лицу – агенту действия: типа *donee* (получающий) / *donor* (дающий), *lessee* (съемщик) / *lessor* (сдающий в аренду) [8, p. 210]. В современном английском языке активность словообразовательной модели *V + -ee = N* заметно возросла, по ней образуются слова, относящиеся не только к традиционным сферам применения, но и к области разговорной лексики, например: *kissee* (тот, кого целуют), *laughee* (предмет насмешек), *invitee* (приглашенный). Некоторые из них обладают различными прагматическими оттенками значения, например: *townee* (горожанин, обыватель) – *derog. a person who lives in a town and is ignorant of rural things*. Можно предположить, что появление прагматической окраски обусловлено нетрадиционным сочетанием суффикса *-ee*, за которым закрепилась роль образования юридических терминов с глагольной основой, не соотносящейся по своей семантике с юридической и административной сферой. Таким образом, мы полагаем, что суффиксу *-ee* присуще категориальное значение имени существительного и более конкретное значение «лица». Кроме того, он, вероятно, является показателем официальной тональности и предрасположен к преимущественному образованию юридической терминологии. Те или иные оттенки прагматического значения в семантической структуре производного появляются в результате согласования или несогласования стилистических значений суффикса и основы. На эту особенность указывает и Т. М. Беляева, отмечая, что книжный характер суффикса *-ee* осознается и в настоящее время, поэтому в художественном и публицистическом тексте он может использоваться для создания юмористического эффекта [1, с. 63].

Отсубстантивный суффикс *-ee2*, по мнению некоторых исследователей, является диминутивным (О. Д. Мешков [6, с. 66]; В. П. Кочетков [5, с. 133]). Все производные с данным суффиксом представляют собой окказиональные образования или сленгизмы с ограниченной сферой употребления: *goalee* (вратарь), *coachee* (кучер), *shirtee* (манишка), *goatee* (козлиная борода). Очевидно, что данный формант, кроме категориального значения части речи и значения «дискретная субстанция», является и прагматическим суффиксом по параметру неформальной тональности. Образованные этим суффиксом дериваты ограничены рамками разговорного стиля и, соответственно, несут оттенок фамильярности, а иногда ироничности или уничижения.

Суффикс *-eer* – французского происхождения и использовался для образования существительных – наименований профессий. Среди производных на *-eer* довольно много слов, относящихся к военной сфере: *weaponeer* (специалист по вооружению), *volunteer* (волонтер), *cannoneer* (канонир). В современном английском языке производные с этим суффиксом имеют значение «заниматься чем-либо, быть вовлеченным в какую-то деятельность»: *pamphleteer* (памфлетист), *profiteer* (спекулянт), *racketeer* (рэкетир), *mountaineer* (альпинист), *engineer* (инженер). Приведенные примеры выявляют следующую закономерность: негативную коннотацию имеют те производные, которые мотивированы негативно-оценочными производящими основами. А нейтральный характер дериватов обусловлен, вероятно, отсутствием оценочности в семантике мотивирующей основы.

Г. Марчанд также выделяет слова, которым присущ пренебрежительный оттенок значения: *crotcheteer* (человек с причудами), *waistcoateer* (проститутка), *racketeer* (рэкетир) [8, p. 211]. Эти примеры также являются убедительным доказательством мотивированности пренебрежительного прагматического значения соответствующим значением производящей основы. Необходимо заметить, что производные *crotcheteer* и *waistcoateer* являются идиоматичными дериватами, так как и когнитивная, и прагматическая доли значения этих производных мотивированы вторичными, переосмысленными значениями слов *crochet* (причуда) и *waistcoat* (жилет).

Наряду с этими прагматически отмеченными производными есть и нейтральные существительные, которые также свидетельствуют о прагматически нейтральном значении суффикса: *muffineer* (сосуд для посыпания сладости сахаром), *scrutineer* (член счетной комиссии).

Все эти примеры подтверждают ведущую роль основы в формировании эмотивно-оценочных производных, в то время как словообразовательные средства как «прагматические маркеры» (термин Е. А. Горло) [3, с. 75] обладают незначительным потенциалом. Производные с суффиксами *-ery*, *-ee*, *-eer* обнаруживают разнообразие

прагматических типов значения (мелиоративного и пейоративного) даже в рамках одной словообразовательной модели. Но, как мы убедились, прагматическое значение этих производных обусловлено значением производящей основы и носит нерегулярный характер. Это позволяет сделать вывод об отсутствии в значении суффиксов *-ery*, *-ee*, *-eer* прагматических компонентов значения. Источником разнообразия оттенков когнитивного и прагматического значений производных служит когнитивный и прагматический потенциал производящей основы. Специфика значений производного слова определяется особенностями значения основы, ее способности к идиоматизации (метафоризации, метонимии), фразеологизации (приращение значений). Следует отметить важную роль субъективного фактора в восприятии говорящим того фрагмента картины мира, который отражен в языковом знаке.

*Список литературы*

1. **Беляева Т. М.** Словообразовательная валентность глагольных основ в английском языке. М.: Высшая школа, 1979. 184 с.
2. **Винокур Г. О.** Избранные работы по русскому языку. М.: Учпедгиз, 1959. 492 с.
3. **Горло Е. А.** К вопросу о лексических прагматических маркерах // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 7 (25): в 2-х ч. Ч. II. С. 75-78.
4. **Заботкина В. И.** К вопросу о динамической концептуальной семантике // Пелевинские чтения-2005: межвуз. сб. науч. тр. Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2005. С. 3-11.
5. **Кочетков В. П.** Производные на *-ee* в английском языке // Словообразование и его место в курсе обучения иностранному языку. Владивосток: ДВГУ, 1983. С. 123-134.
6. **Мешков О. Д.** Словообразование современного английского языка. М.: Наука, 1976. 245 с.
7. **Сидорова Т. А.** Взаимосвязь членности, производности и мотивированности внутренней формы слова // Филологические науки. 2006. № 1. С. 48-55.
8. **Marchand H.** The Categories and Types of Present-Day English Word-formation. A Synchronic-Diachronic Approach. Wiesbaden: O. Harrassowitz, 1960. 379 p.
9. **The Oxford English Dictionary.** Second edition. Oxford: Clarendon Press, 1989.

**ENGLISH DERIVATIVES WITH IRREGULAR NATURE OF REPRESENTING PRAGMATIC MEANING**

**Ishchenko Irina Gennad'evna**, Ph. D. in Philology

*Amur State University*

*irinagen@mail.ru*

The article examines the factors stimulating the realization of pragmatic meaning of affix derivatives. For this purpose the author analyzes the word-formative models which are characterized by irregular nature of actualizing pragmatic meaning. The researcher concludes that the basic source of various meanings and pragmatic shades of meanings of the derivatives is a polysemy of motivating bases and differences in the interpretation of the fragments of the picture of the world by the participants of communication.

*Key words and phrases:* pragmatic component of meaning; cognitive component of meaning; idiomatic derivative; non-idiomatic derivative; word-formative model; motivating base; word-formative formant.

УДК 81

**Филологические науки**

*В период Казанского ханства многие народы региона переживают процесс этнического становления, в частности, в данный период формируется этнос «казанские татары». Эти изменения, естественно, привели к новому этапу в развитии татарского общенародного и литературно-письменного языка. Анализ лингвистических источников исследуемого нами периода показывает, что элементы татарского народного языка все шире проникали в язык письменности.*

*Ключевые слова и фразы:* татарский язык; Казанское ханство; письменные памятники; история татарского языка; глагол; народно-разговорные формы.

**Кадирова Энзе Ханафиевна**, к. филол. н.

*Казанский (Приволжский) федеральный университет*

*enge@inbox.ru*

**ОТРАЖЕНИЕ МОРФОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ  
В ЯЗЫКЕ ПИСЬМЕННЫХ ПАМЯТНИКОВ КАЗАНСКОГО ХАНСТВА ©**

Письменно-литературный язык периода Казанского ханства, в котором еще сохранились многие особенности общего письменного тюркского языка, постепенно вбирает в себя элементы общенародно-разговорного